

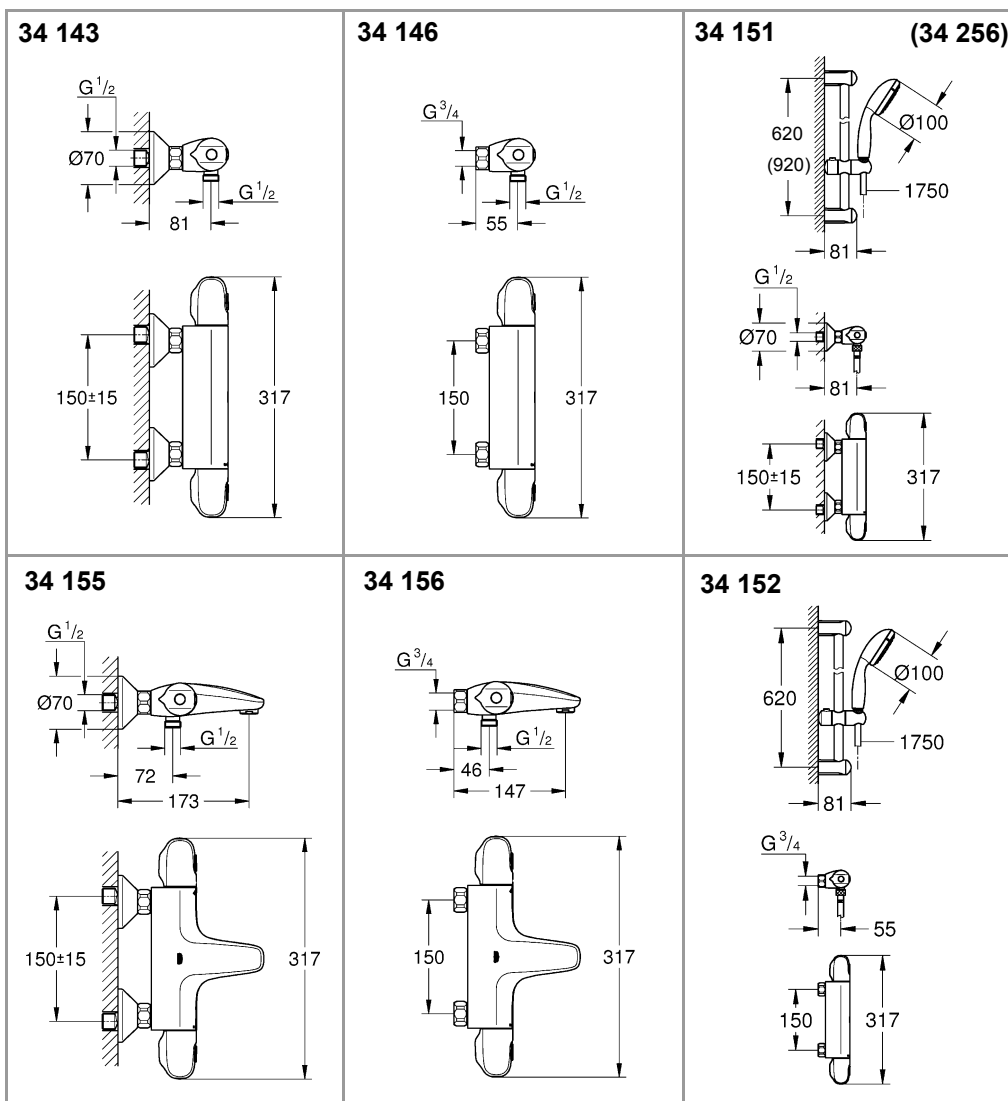
**GROHTHERM 1000 NEW**  
**DESIGN + ENGINEERING**  
**GROHE GERMANY**

99.0256.031/ÄM 235698/02.16

www.grohe.com

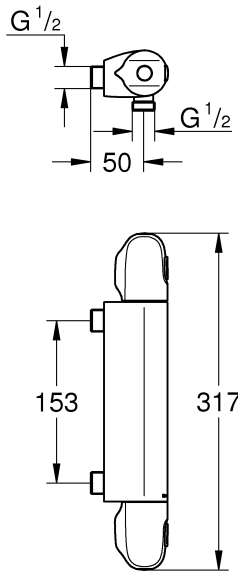
*Pure Freude an Wasser*

**GROHE**

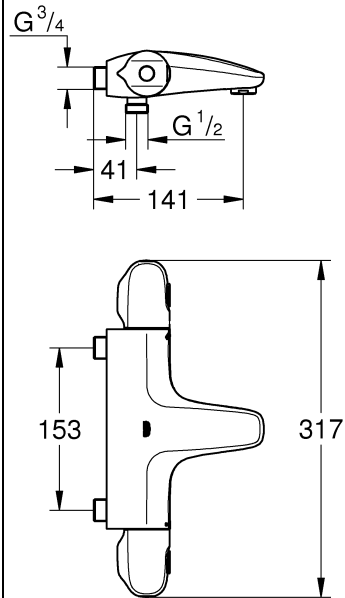


- |                 |                   |                   |                   |                   |                   |
|-----------------|-------------------|-------------------|-------------------|-------------------|-------------------|
| <b>D</b> ....1  | <b>NL</b> ....6   | <b>PL</b> ....11  | <b>P</b> ....16   | <b>BG</b> ....21  | <b>CN</b> ....26  |
| <b>GB</b> ....2 | <b>S</b> ....7    | <b>UAE</b> ....12 | <b>TR</b> ....17  | <b>EST</b> ....22 | <b>RUS</b> ....27 |
| <b>F</b> ....3  | <b>DK</b> ....8   | <b>GR</b> ....13  | <b>SK</b> ....18  | <b>LV</b> ....23  |                   |
| <b>E</b> ....4  | <b>N</b> ....9    | <b>CZ</b> ....14  | <b>SLO</b> ....19 | <b>LT</b> ....24  |                   |
| <b>I</b> ....5  | <b>FIN</b> ....10 | <b>H</b> ....15   | <b>HR</b> ....20  | <b>RO</b> ....25  |                   |

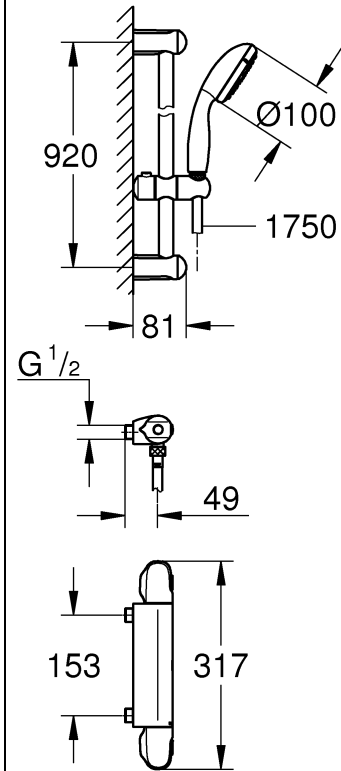
34 149 (CH)



34 158 (CH)

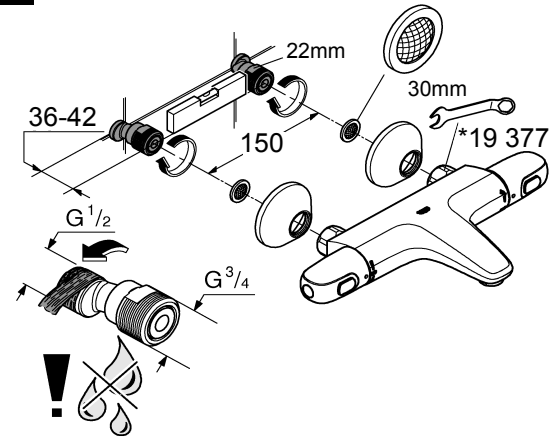


34 608 (CH)

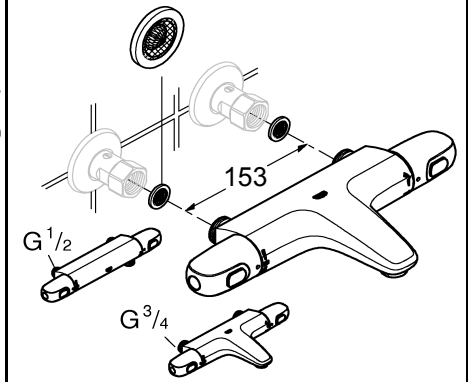


Bitte diese Anleitung an den Benutzer der Armatur weitergeben!  
 Please pass these instructions on to the end user of the fitting.  
 S.v.p remettre cette instruction à l'utilisateur de la robinetterie!

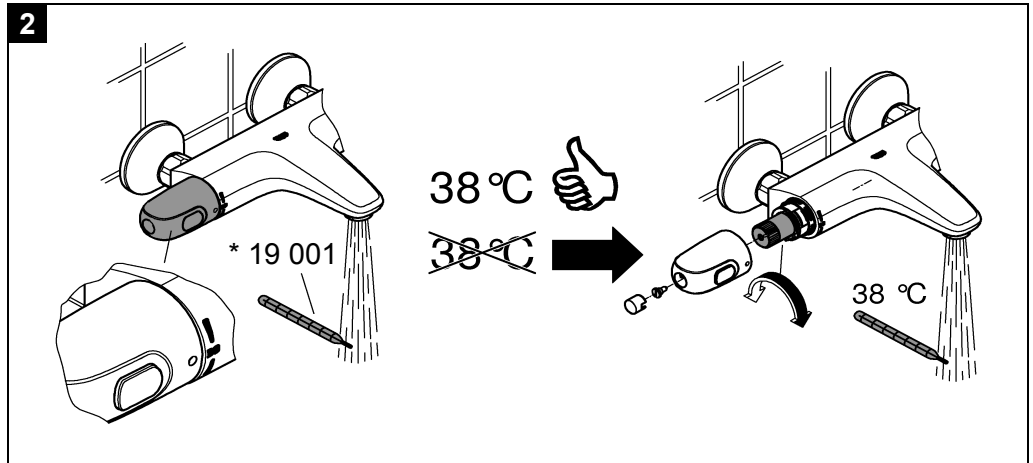
1



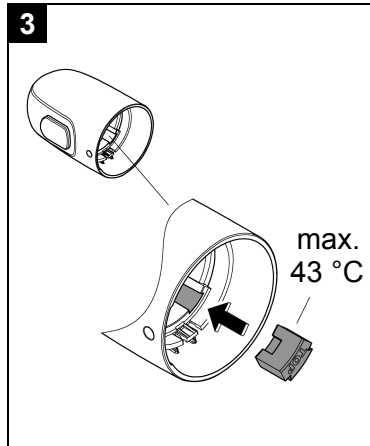
(CH)



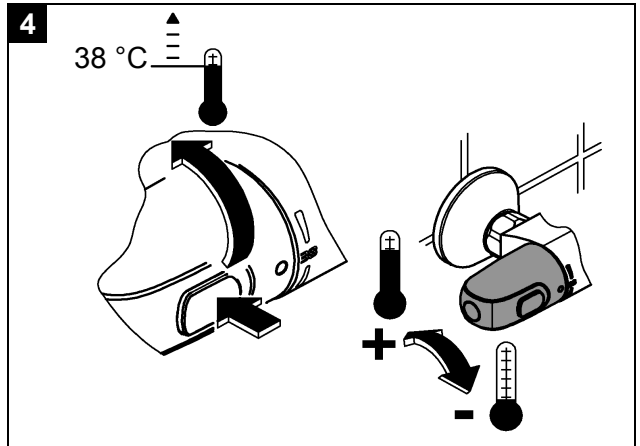
2

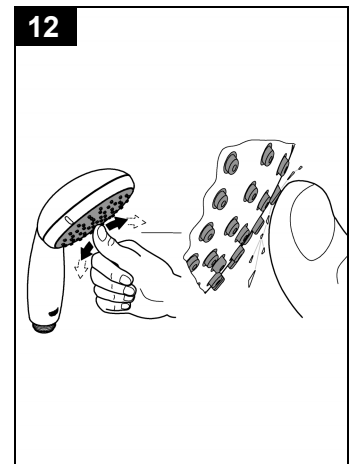
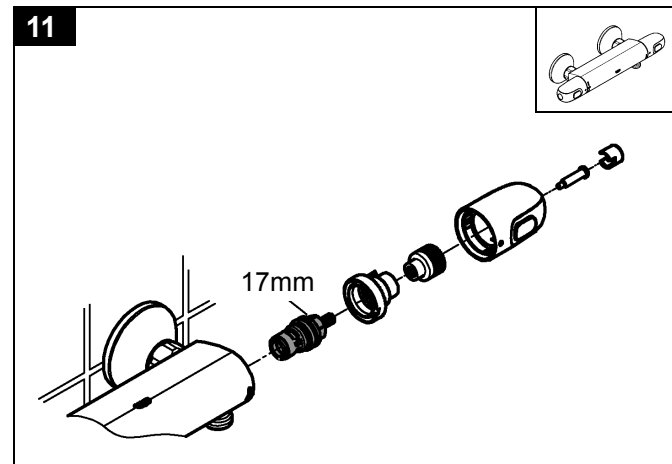
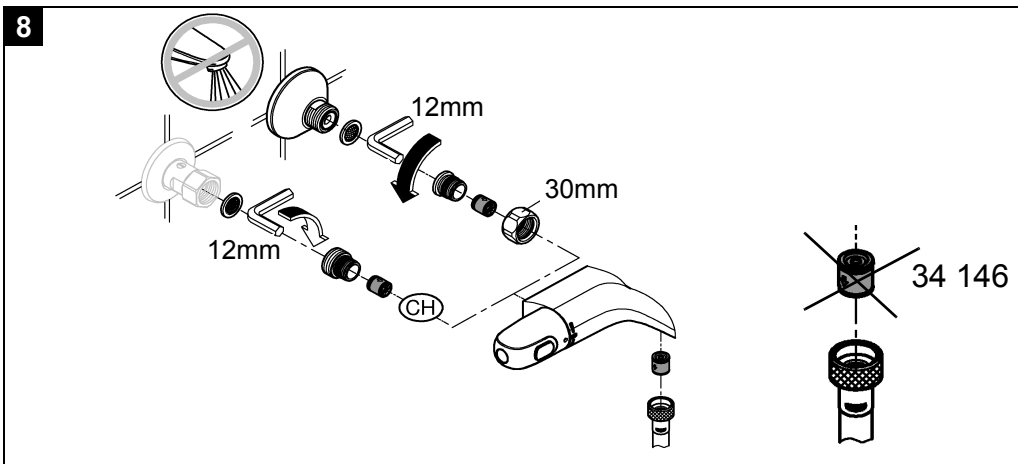
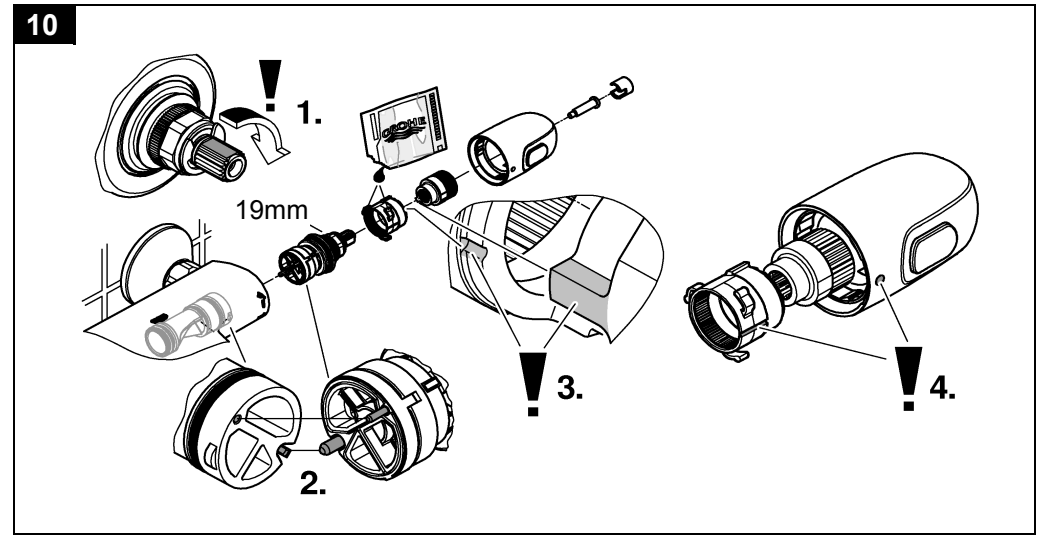
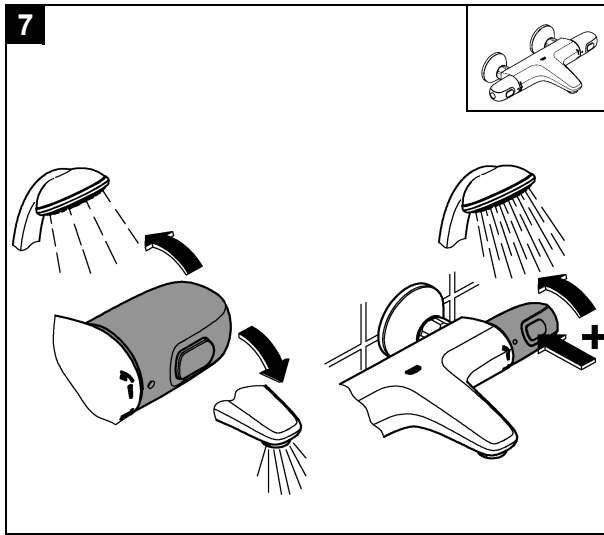
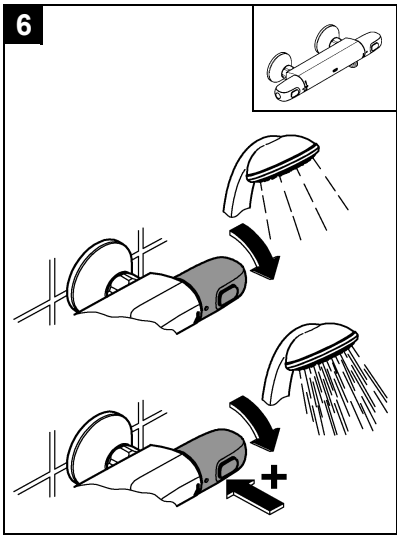
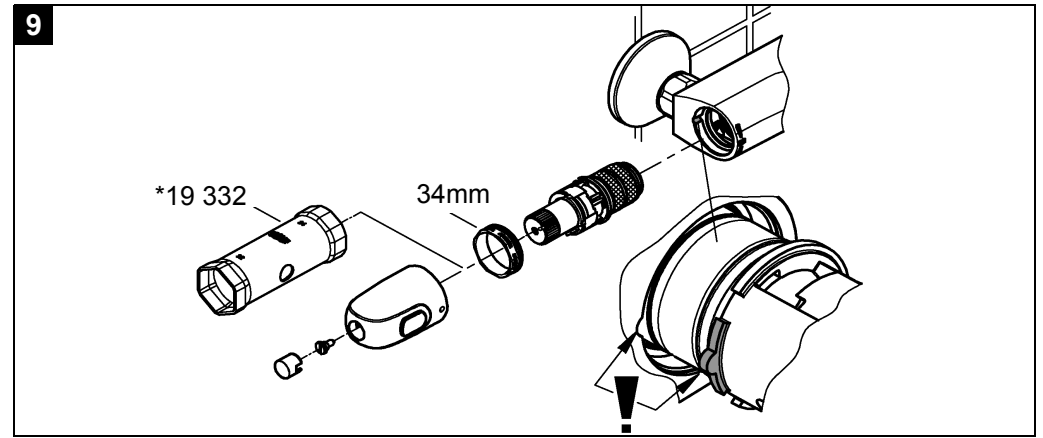
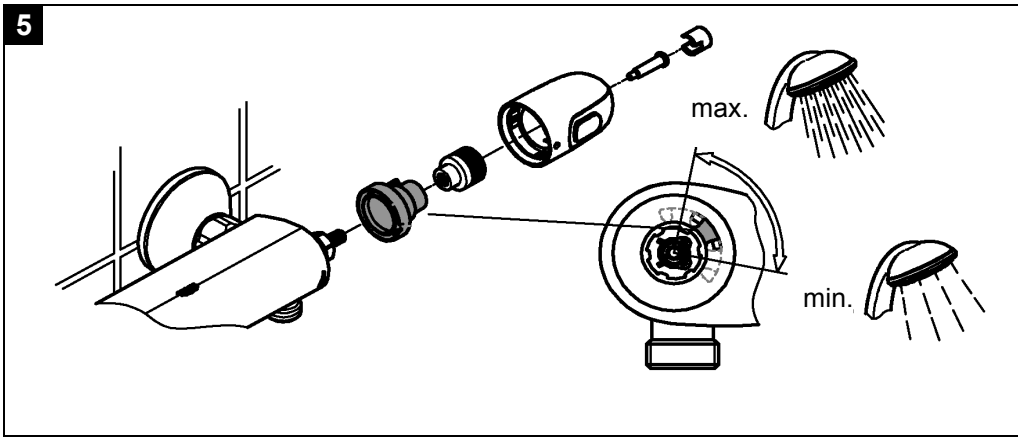


3



4





#### Vanóv baterie:

**Obsluha rukojeti**, viz skládaci strana II obr. [7].

Funkce Eco – stisknutím tlačítka lze zvýšit průtočné množství sprchy.

#### Pozor při nebezpečí mrazu

Při vyprazdňování domovního vodovodního systému je třeba termostaty vyprázdnit samostatně, protože se v přívodu studené a teplé vody nacházejí zpětné klapky. K tomu se musí termostat vyjmout ze stěny.

#### Údržba

Všechny díly zkontrolujte, vyčistěte, podle potřeby vyměňte a namažte speciálním mazivem pro armatury.

#### Uzavřete přívod studené a teplé vody.

**Zpětná klapka**, viz skládaci strana II, obr. [8].

Připojovací vsuvku vyšroubujte klíčem na šestihrany 12mm.

Montáž se provádí v obráceném pořadí.

**Kompaktní termostatová kartuše**, viz skládaci strana II, obr. [9].

Montáž se provádí v obráceném pořadí.

Po každé údržbě kompaktní termostatové kartuše je nutno provést seřízení (viz seřízení).

**Aquadimer (Vanóv baterie)**, viz skládaci strana II, obr. [10].

Montáž se provádí v obráceném pořadí.

**Keramický vršek (Sprchová baterie)**, viz skládaci strana II, obr. [5] a [11].

Montáž se provádí v obráceném pořadí.

**Perlátör (13 952)** vyšroubujte a vyčistěte, viz skládaci strana III.

**Sprcha**, viz skládaci strana II, obr. [12].

Na konstantní funkci trysek SpeedClean se poskytuje záruka 5 let.

Usazeniny vodního kamene na regulátoru rozptylu paprsků lze odstranit jednoduchým přetřením povrchu trysek SpeedClean. Tyto trysky čistíte pravidelně.

**Náhradní díly**, viz skládaci strana III (\* = zvláštní příslušenství).

#### Ošetřování

Pokyny k ošetřování jsou uvedeny v příloženém návodu k údržbě.

**H**

#### Biztonsági információk



##### Leforrázásveszély elhárítása

Azon kivételi helyeken, ahol különleges figyelmet kell fordítani az előremenő hőmérsékletre (kórházakban, iskolákban, szanatóriumokban és idősek

otthonában), olyan termosztátok használatát javasoljuk, amelyeken 43 °C-os hőmérséklet-korlátozás állítható be. Ezek a termékek hőmérsékleti végálláskapcsolóval vannak ellátva. Óvodákban és szanatóriumokban különleges kezelőpontjain beszerelt zuhanyozó berendezések esetében általában azt javasoljuk, hogy a hőmérséklet ne lépje túl a 38 °C-ot. Erre a célra a Grotherm Special termosztátok olyan fogantyúval vannak ellátva, mely megkönnyíti a termikus fertőtlenítések és biztonsági leállítások végrehajtását. Az ivóvízre vonatkozó összes szabványt (pl. EN 806-2) és műszaki előírást be kell tartani.

#### Felhasználási terület

A hőfokszabályozós-csapterlepek tárolón keresztül történő melegvíz-szolgáltatásra készültek, és ekkor a legjobb hőmérsékleti pontosságot biztosítják.

Elégséges teljesítmény esetén (18 kW-tól ill. 250 kcal/perc) elektromos- ill. gázműködtetésű átfolyó-rendszerű vízmelegítők is alkalmasak.

Nyomás nélküli tárolókkal (nyílt üzemi víz melegítőkkal) hőfokszabályozós csapterlepek **nem** használhatók. A gyártóüzemben valamennyi hőfokszabályozó bekalibrálása kétoldali, 3 bar értékű áramlási nyomás mellett történik. Ha sajátosság szerelési feltételek következtében eltérő hőmérsékletek adódnának, akkor a hőfokszabályozót a helyi viszonyokra kell beszabályozni (lásd Kalibrálás).

#### Műszaki adatok

Minimális áramlási nyomás utánkapcsolt ellenállások nélkül	0,5 bar
Minimális áramlási nyomás utánkapcsolt ellenállásokkal	1 bar
Max. üzemi nyomás	10 bar
Javasolt áramlási nyomás	1 - 5 bar
Próbanyomás	16 bar
Átfolyás 3 bar áramlási nyomásnál	
Fürdőkád	kb. 20 l/perc
Zuhany	kb. 25 l/perc
Max. vízhőmérséklet a melegvíz befolyó nyílásánál	70 °C
Ajánlott max. előtáplálási hőmérséklet (energiamegtakarítás)	60 °C
Termikus fertőtlenítés lehetséges	
Biztonsági reteszelés	38 °C
A melegvíz hőmérséklete a tápcsatlakozásnál min. 2 °C-al magasabb, mint a kevertvíz hőmérséklete	
Hidegvíz-csatlakozás	jobb oldalon
Melegvíz-csatlakozás	bal oldalon
Minimális átáramló mennyiség	= 5 l/perc
5 bar feletti nyugalmi nyomás esetén nyomáscsökkentő szükséges!	

#### Felszerelés

##### A csővezeték a szerelés előtt és után is alaposan öblítse át (ügyeljen az EN 806 szabványra)!

Szerelje fel az csatlakozókat, és csavarozza fel a csapterlepet, lásd I-es kihajtható oldal [1]. ábra.

Az I. kihajtható oldalon található méretrajznak megfelelően kell eljárni.

A kinyúlás egy hosszabbítóval 20mm-rel megnövelhető, lásd Pótalkatrészek, III. es kihajtható oldal; megr.sz.: 07 130.

##### Nyissa meg a hideg- és a melegvíz vezetéket, és ellenőrizze a bekötések tömítettségét!

##### Felcserélt oldalú bekötés (meleg jobbra - hideg balra).

A termosztát-kompakt betét cseréje, lásd pótalkatrészek III es kihajtható oldal, Megr.-sz: 47 175 (1/2").

Ennek a termosztát kompakt betétnek az alkalmazásakor a Cool-Touch funkció már nem elérhető.

#### Kalibrálás

**A hőmérséklet beállítása**, lásd I. kihajtható oldal [2]. ábra.

#### Hőmérséklet végütköző

Ha a hőmérséklet végütközőjének 43 °C-on kell lennie, akkor helyezze be a mellékelt hőmérséklet-korlátozót a hőmérséklet-választó fogantyúba, lásd [3]. ábra.

#### Hőfokkorlátozás

A hőmérséklettartományt a biztonsági reteszelés 38 °C -ra határozza be. A gomb megnyomásával a 38 °C fokos reteszelés átugorható, lásd [4]. ábra.

#### Zuhanycsapterlep:

**A takarékosági ütköző beállítása**, lásd az [5] ábrát a II. kihajtható oldalon.

A gomb megnyomásával az ütköző átléphető, lásd [6] ábrát a II. kihajtható oldalon.

#### Kádcsaptelep:

**A fogantyú kezelése,** lásd a [7] ábrát a II. kihajtható oldalon. Eco funkció, a gomb megnyomásával a zuhany átfolyási mennyisége megnövelhető.

#### Figyelem fagyvesztély esetén

Az épület víztelenítésekor a hőfokszabályozókat külön le kell üríteni, mivel a hidegvíz és a melegvíz becsatlakozásánál visszafolyásgátlók találhatóak. A leürítés során a hőfokszabályozót a falról le kell venni.

#### Karbantartás

Ellenőrizze valamennyi alkotórészt, tisztítsa meg, esetleg cserélje ki azokat és zsírozza be őket speciális szerelvényzsírral.

#### Zárja el a hideg- és melegvíz vezetékeket.

**Visszafolyásgátló,** lásd II. kihajtható oldal [8]. ábra.

Csavarja ki a csatlakozódarabot annak 12mm-es belső hatlapú kulccsal történő forgatásával.

Az összeszerelés fordított sorrendben történik.

**Termosztát kompakt betét,** lásd II. kihajtható oldal [9]. ábra.

Az összeszerelés fordított sorrendben történik.

A termosztát-betét kalibrálását minden karbantartást követően el kell végezni (ld. "Kalibrálás").

**Aquadimmer (Kádcsaptelep),** lásd II. kihajtható oldal [10]. ábra.

Az összeszerelés fordított sorrendben történik.

**Kerámia felsőrész (Zuhanycsaptelep),** lásd II. kihajtható oldal [5]. és [11]. ábra.

Az összeszerelés fordított sorrendben történik.

Csavarja ki és tisztítsa meg a **szórófejet (13 952)**, lásd a III. kihajtható oldalt.

**Zuhany,** lásd II. kihajtható oldal [12]. ábra.

5 évig garantált a SpeedClean fúvókák azonos szintű működése.

A SpeedClean fúvókák révén, amelyeket rendszeresen tisztítani kell, a sugárképzőn keletkezett vízkőlerakódások egyszerű, kézzel történő simítással eltávolíthatók.

**Cserealkatrészek,** lásd a kihajtható III oldalon (\* = speciális tartozékok).

#### Ápolás

Ezen termék tisztítására vonatkozó útmutatást a mellékelt használati útmutató tartalmazza.

**P**

#### Informações de segurança



##### Evitar queimaduras

Nas saídas com especial observância da temperatura de saída (hospitais, escolas, lares de idosos e de repouso) recomenda-se basicamente a utilização de termostatos, que possam ser limitados a 43 °C. Este produto é acompanhado, para limitação, de um batente final de temperatura. Nos sistemas de duche em infantários e áreas especiais de lares de repouso geralmente recomenda-se, que a temperatura não exceda os 38 °C. Para isso, utilizar termostatos Grohtherm Special com pega especial para facilitação da desinfecção térmica e respetivo batente de segurança. Observar as normas (por ex. EN 806-2) e regulamentos técnicos em vigor para a água potável.

#### Campo de utilização

As misturadoras termostáticas são construídas para o fornecimento de água quente através de termoacumuladores de pressão e, assim montadas, permitem conseguir a maior precisão na temperatura. Com a potência suficiente (a partir de 18 kW ou 250 kcal/min), são também adequados esquentadores eléctricos ou a gás.

Os termostatos **não podem** ser utilizados em conjugação com depósitos sem pressão (esquentadores abertos). Todos os termostatos são regulados na fábrica para uma pressão do caudal de 3 bar dos dois lados. Se, devido a condições de instalação especiais, se verificarem diferenças na temperatura, o sistema deve ser regulado para as condições locais (veja Regulação).

#### Dados Técnicos

Pressão de caudal mínima sem resistências ligadas a jusante	0,5 bar
Pressão de caudal mínima com resistências ligadas a jusante	1 bar
Pressão de serviço máx.	10 bar
Pressão de caudal recomendada	1 - 5 bar
Pressão de teste	16 bar
Débito a 3 bar de pressão de caudal	
Banheira	aprox. 20 l/min
Chuveiro	aprox. 25 l/min
Temperatura máx. da água na entrada da água quente	70 °C
Temperatura de caudal máx. recomendada (poupança de energia)	60 °C
Possibilidade de desinfecção térmica	
Bloqueio de segurança	38 °C
Temperatura da água quente na ligação de alimentação, no mín. 2 °C acima da temperatura da água de mistura	
Ligação da água fria	à direita
Ligação da água quente	à esquerda
Caudal mínimo	= 5 l/min
Em pressões estáticas superiores a 5 bar dever-se-á montar um redutor de pressão.	

#### Instalação

**Antes e depois da instalação, enxaguar bem as tubagens** (respeitar a norma EN 806)!

Montar as ligações e apertar a misturadora ver página desdobrável I, fig. [1].

Consultar o desenho cotado na página desdobrável I.

A profundidade pode ser aumentada com um prolongamento de 20mm, consulte as peças sobresselentes na página desdobrável III, n.º de encomenda: 07 130.

**Abrir a água fria e quente e verificar se as ligações estão estanques!**

**Ligação com os lados invertidos** (quente - à direita, fria - à esquerda).

Substituir o termoelemento compacto, ver as peças sobresselentes, página desdobrável III, n.º de enc.: 47 175 (1/2").

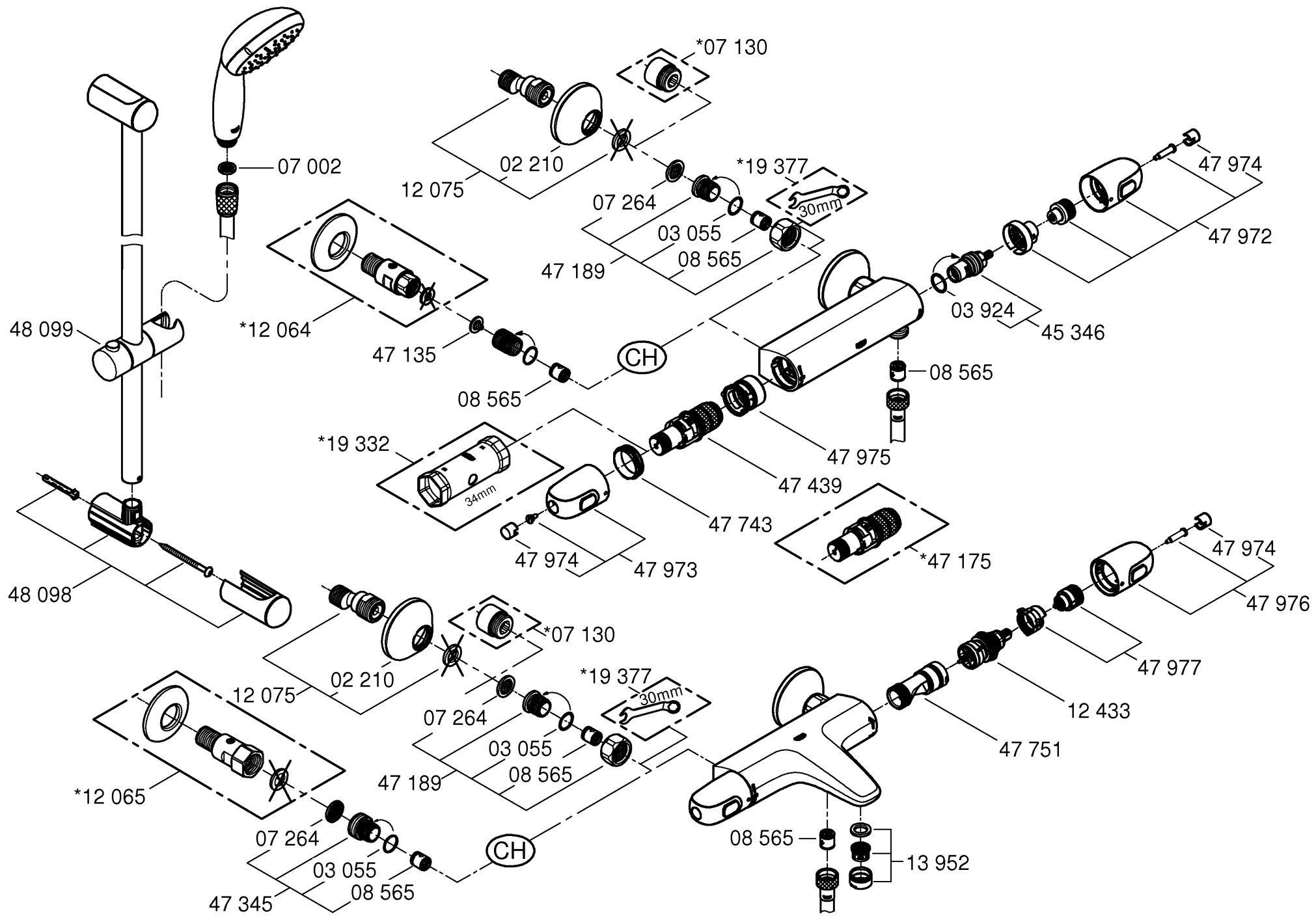
Se for aplicado este termostato compacto, deixa de haver a função Cool-Touch.

#### Regulação

**Ajuste da temperatura,** ver página desdobrável I, fig. [2].

#### Bloqueio com limite máximo da temperatura

Caso o batente de temperatura tiver de estar a 43 °C, instalar o limitador de temperatura anexo no manípulo selector de temperatura, ver fig. [3].



Pure Freude an Wasser

**GROHE**

**(D)**

☎ +49 571 3989 333  
impressum@grohe.de

**(A)**

☎ +43 1 68060  
info-at@grohe.com

**(AUS)**

**Argent Sydney**  
☎ +(02) 8394 5800  
**Argent Melbourne**  
☎ +(03) 9682 1231

**(B)**

☎ +32 16 230660  
info.be@grohe.com

**(BG)**

☎ +359 2 9719959  
grohe-bulgaria@grohe.com

**(CAU)**

☎ +99 412 497 09 74  
info-az@grohe.com

**(CDN)**

☎ +1 888 6447643  
info@grohe.ca

**(CH)**

☎ +41 448777300  
info@grohe.ch

**(CN)**

☎ +86 21 63758878

**(CY)**

☎ +357 22 465200  
info@grome.com

**(CZ)**

☎ +420 277 004 190  
grohe-cz@grohe.com

**(DK)**

☎ +45 44 656800  
grohe@grohe.dk

**(E)**

☎ +34 93 3368850  
grohe@grohe.es

**(EST)**

☎ +372 6616354  
grohe@grohe.ee

**(F)**

☎ +33 1 49972900  
marketing-fr@grohe.com

**(FIN)**

☎ +358 10 8201100  
teknocalor@teknocalor.fi

**(GB)**

☎ +44 871 200 3414  
info-uk@grohe.com

**(GR)**

☎ +30 210 2712908  
nsapountzis@ath.forthnet.gr

**(H)**

☎ +36 1 2388045  
info-hu@grohe.com

**(HK)**

☎ +852 2969 7067  
info@grohe.hk

**(I)**

☎ +39 2 959401  
info-it@grohe.com

**(IND)**

☎ +91 124 4933000  
customer-care.in@grohe.com

**(IS)**

☎ +354 515 4000  
jonst@byko.is

**(J)**

☎ +81 3 32989730  
info@grohe.co.jp

**(KZ)**

☎ +7 727 311 07 39  
info-cac@grohe.com

**(LT)**

☎ +372 6616354  
grohe@grohe.ee

**(LV)**

☎ +372 6616354  
grohe@grohe.ee

**(MAL)**

☎ +1 800 80 6570  
info-singapore@grohe.com

**(N)**

☎ +47 22 072070  
grohe@grohe.no

**(NL)**

☎ +31 79 3680133  
vragen-nl@grohe.com

**(NZ)**

☎ +09/373 4324

**(P)**

☎ +351 234 529620  
commercial-pt@grohe.com

**(PL)**

☎ +48 22 5432640  
biuro@grohe.com.pl

**(RI)**

☎ +62 21 2358 4751  
info-singapore@grohe.com

**(RO)**

☎ +40 21 2125050  
info-ro@grohe.com

**(ROK)**

☎ +82 2 559 0790  
info-singapore@grohe.com

**(RP)**

☎ +63 2 8041617

**(RUS)**

☎ +7 495 9819510  
info@grohe.ru

**(S)**

☎ +46 771 141314  
grohe@grohe.se

**(SGP)**

☎ +65 6 7385585  
info-singapore@grohe.com

**(SK)**

☎ +420 277 004 190  
grohe-cz@grohe.com

**(T)**

☎ +66 2610 3685  
info-singapore@grohe.com

**(TR)**

☎ +90 216 441 23 70  
GroheTurkey@grome.com

**(UA)**

☎ +38 44 5375273  
info-ua@grohe.com

**(USA)**

☎ +1 800 4447643  
us-customer-service@grohe.com

**(VN)**

☎ +84 8 5413 6840  
info-singapore@grohe.com

**(AL) (BIH) (HR) (KS)  
(ME) (MK) (SLO) (SRB)**

☎ +385 1 2911470  
adria-hr@grohe.com

**Eastern Mediterranean,  
Middle East - Africa  
Area Sales Office:**

☎ +357 22 465200  
info@grome.com

**(IR) (OM) (UAE) (YEM)**

☎ +971 4 3318070  
grohedubai@grome.com

**Far East Area Sales Office:**

☎ +65 6311 3600  
info@grohe.com.sg

[www.grohe.com](http://www.grohe.com)

2014/03/21